

Thứ Hai, 9-3-2026. Năm A
Monday, March-9-2026. Year A
Tuần 3 Mùa Chay

2V 5, 1-15

2 Kings 5:1-15

Trên khắp trái đất này không có Thiên Chúa nào khác ngoài Israel (2V 5,15)

The story of Naaman’s healing from leprosy has quite a cast of characters, doesn’t it?

There’s the Israelite slave girl—a young, powerless foreigner—who first suggested that the God of Israel could heal Naaman.

There are Naaman’s own servants, the “working class” of their time, who urged him not to give up.

Further up the social ladder is Naaman’s wife, who took the slave girl’s words seriously enough to share them with her husband.

Then there’s Elisha, a prophet and religious leader, who delivered an unexpected message.

And finally, there are the kings of Israel and Aram, who represent the highest level of power but who were nevertheless unable to heal Naaman.

God used each of these characters, regardless of their nationality, their social status, or even their faith, to heal Naaman and bring him to faith. Clearly, everyone has a place in God’s plan!

We live in a world torn by division and suspicion, and things were no different in Naaman’s time. The Israelite king couldn’t help but doubt the good intentions of his Aramean counterpart. Naaman himself wanted to reject Elisha’s directions to bathe in the “inferior” Jordan River. But it was the people

Câu chuyện về việc Naaman được chữa lành khỏi bệnh phong có khá nhiều nhân vật, phải không?

Đầu tiên là cô gái nô lệ người Israel – một người ngoại quốc trẻ tuổi, yếu thế – người đã gợi ý rằng Thiên Chúa của Israel có thể chữa lành cho Naaman.

Rồi đến những người hầu của Naaman, thuộc tầng lớp lao động thời bấy giờ, những người đã khuyên ông đừng bỏ cuộc.

Ở vị trí cao hơn trong xã hội là vợ của Naaman, người đã coi trọng lời của cô gái nô lệ và chia sẻ với chồng mình.

Tiếp theo là Êlisa, một nhà tiên tri và lãnh đạo tôn giáo, người đã truyền đạt một thông điệp bất ngờ.

Và cuối cùng, là các vua của Israel và A-ram, những người đại diện cho tầng lớp quyền lực cao nhất nhưng vẫn không thể chữa lành cho Naaman.

Thiên Chúa đã dùng mỗi nhân vật này, bất kể quốc tịch, địa vị xã hội hay thậm chí đức tin của họ, để chữa lành cho Naaman và dẫn ông đến với đức tin. Rõ ràng, mỗi người đều có một vị trí trong kế hoạch của Thiên Chúa!

Chúng ta đang sống trong một thế giới bị chia rẽ và nghi ngờ, và thời Naaman cũng không khác. Vua Israel không khỏi nghi ngờ thiện ý của người Aram. Chính Naaman cũng muốn từ chối lời chỉ dẫn của Êlisa về việc tắm ở sông Giođan “thấp kém” hơn. Nhưng chính những người có can đảm vượt qua những chia rẽ đã

who had the courage to see past divisions who made things happen. Naaman's servants, for instance, were able to reason with him despite the enmity between Israel and Aram. And Naaman's own wife was willing to listen to a lowly slave girl. In their own way, they spoke God's word to Naaman.

Do you feel powerless in the face of the problems in the world? If you find yourself thinking, "There's nothing I can do" or "I'm not smart enough" or "My faith is too weak," remember that's not how God sees you. You have a place in his plan. You have a dignity all your own, given to you by a loving heavenly Father. If you see an opportunity to help or to share a message from the Lord, take heart and be bold! Our God can work through the most unlikely people—including you—to heal a broken world.

"Lord, open my eyes to see everyone as you see them."

làm nên điều kỳ diệu. Ví dụ, các đầy tớ của Naaman đã có thể thuyết phục ông bất chấp sự thù địch giữa Israel và Aram. Và chính vợ của Naaman cũng sẵn lòng lắng nghe một người hầu gái thấp kém. Bằng cách riêng của mình, họ đã truyền đạt lời Chúa đến Naaman.

Bạn có cảm thấy bất lực trước những vấn đề trên thế giới không? Nếu bạn thấy mình đang nghĩ, "Tôi chẳng thể làm gì được" hoặc "Tôi không đủ thông minh" hoặc "Đức tin của tôi quá yếu đuối", hãy nhớ rằng đó không phải là cách Chúa nhìn bạn. Bạn có một vị trí trong kế hoạch của Ngài. Bạn có một phẩm giá riêng, được ban cho bởi một người Cha trên trời đầy yêu thương. Nếu bạn thấy cơ hội để giúp đỡ hoặc chia sẻ thông điệp từ Chúa, hãy vững lòng và mạnh dạn! Chúa có thể hành động thông qua những người không ngờ tới nhất - bao gồm cả bạn - để chữa lành một thế giới tan vỡ.

Lạy Chúa, xin mở mắt con để con nhìn thấy mọi người như Chúa nhìn thấy họ.

Lc 4, 24-30

Luke 4:24-30

Không ngôn sứ nào được đón nhận nơi quê hương mình (Lc 4,24)

Jesus was back in his hometown, with people he had known from boyhood. He probably had memories of childhood games, prayers in the synagogue, and Shabbat celebrations. Given this shared history, wouldn't this have been a wonderful opportunity to perform miracles and teach them?

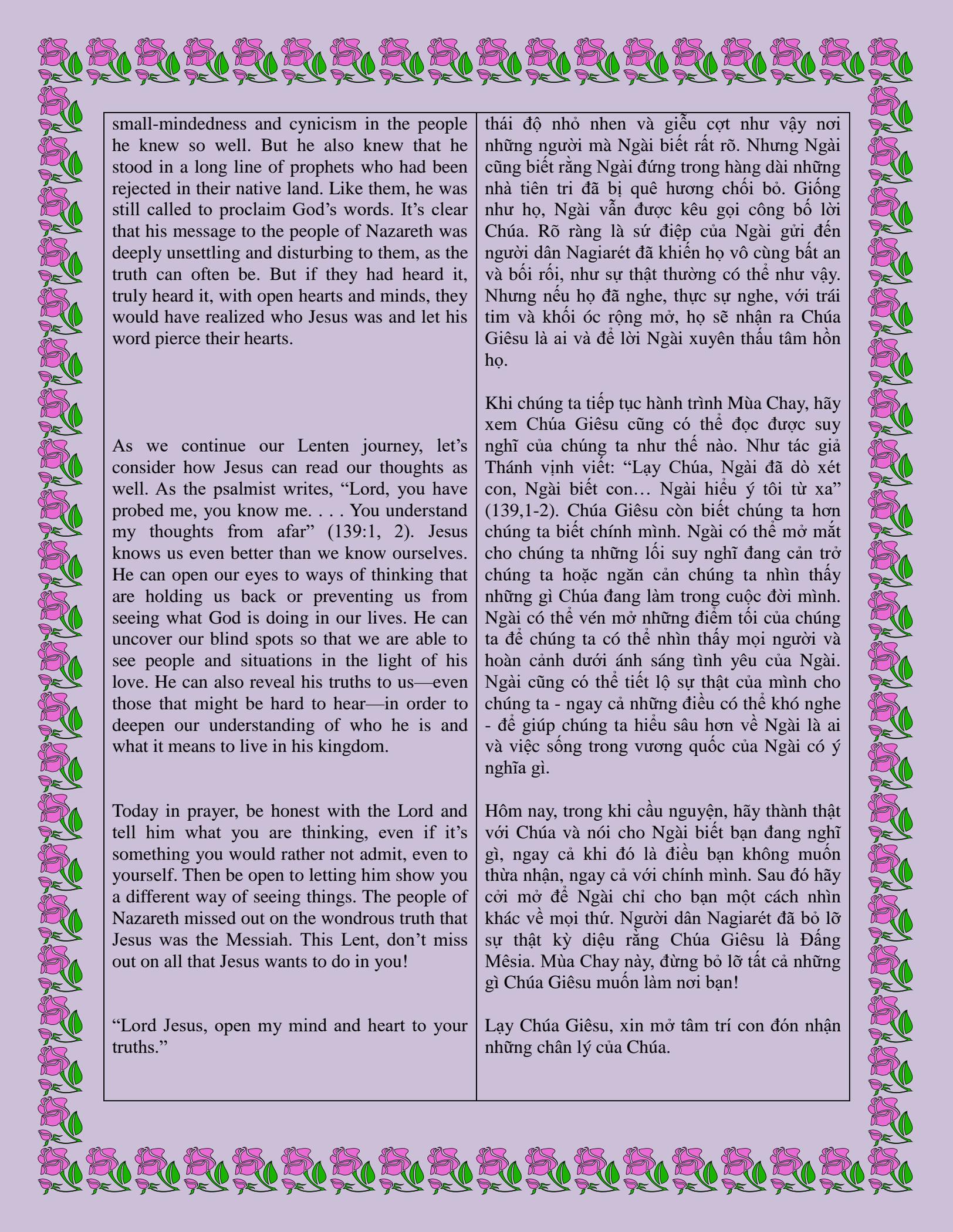
Yet even without them saying anything negative, Jesus perceived the people's resistance to him and laid bare their thoughts. And as today's Gospel makes clear, this enraged them (Luke 4:29).

It must have grieved Jesus to encounter such

Chúa Giêsu đã trở lại quê hương của mình, với những người mà Ngài đã quen biết từ thời niên thiếu. Có lẽ Ngài đã nhớ lại những trò chơi thời thơ ấu, những lời cầu nguyện trong giáo đường Do Thái và lễ Sabát. Với lịch sử chung này, chẳng phải đây sẽ là một cơ hội tuyệt vời để thực hiện những phép lạ và dạy dỗ họ sao?

Tuy nhiên, ngay cả khi họ không nói điều gì tiêu cực, Chúa Giêsu vẫn nhận thấy sự phản kháng của dân chúng đối với Ngài và vạch trần suy nghĩ của họ. Và như bài Tin Mừng hôm nay cho thấy rõ, điều này đã khiến họ tức giận (Lc 4,29).

Chúa Giêsu hẳn phải đau buồn khi gặp phải



small-mindedness and cynicism in the people he knew so well. But he also knew that he stood in a long line of prophets who had been rejected in their native land. Like them, he was still called to proclaim God's words. It's clear that his message to the people of Nazareth was deeply unsettling and disturbing to them, as the truth can often be. But if they had heard it, truly heard it, with open hearts and minds, they would have realized who Jesus was and let his word pierce their hearts.

As we continue our Lenten journey, let's consider how Jesus can read our thoughts as well. As the psalmist writes, "Lord, you have probed me, you know me. . . . You understand my thoughts from afar" (139:1, 2). Jesus knows us even better than we know ourselves. He can open our eyes to ways of thinking that are holding us back or preventing us from seeing what God is doing in our lives. He can uncover our blind spots so that we are able to see people and situations in the light of his love. He can also reveal his truths to us—even those that might be hard to hear—in order to deepen our understanding of who he is and what it means to live in his kingdom.

Today in prayer, be honest with the Lord and tell him what you are thinking, even if it's something you would rather not admit, even to yourself. Then be open to letting him show you a different way of seeing things. The people of Nazareth missed out on the wondrous truth that Jesus was the Messiah. This Lent, don't miss out on all that Jesus wants to do in you!

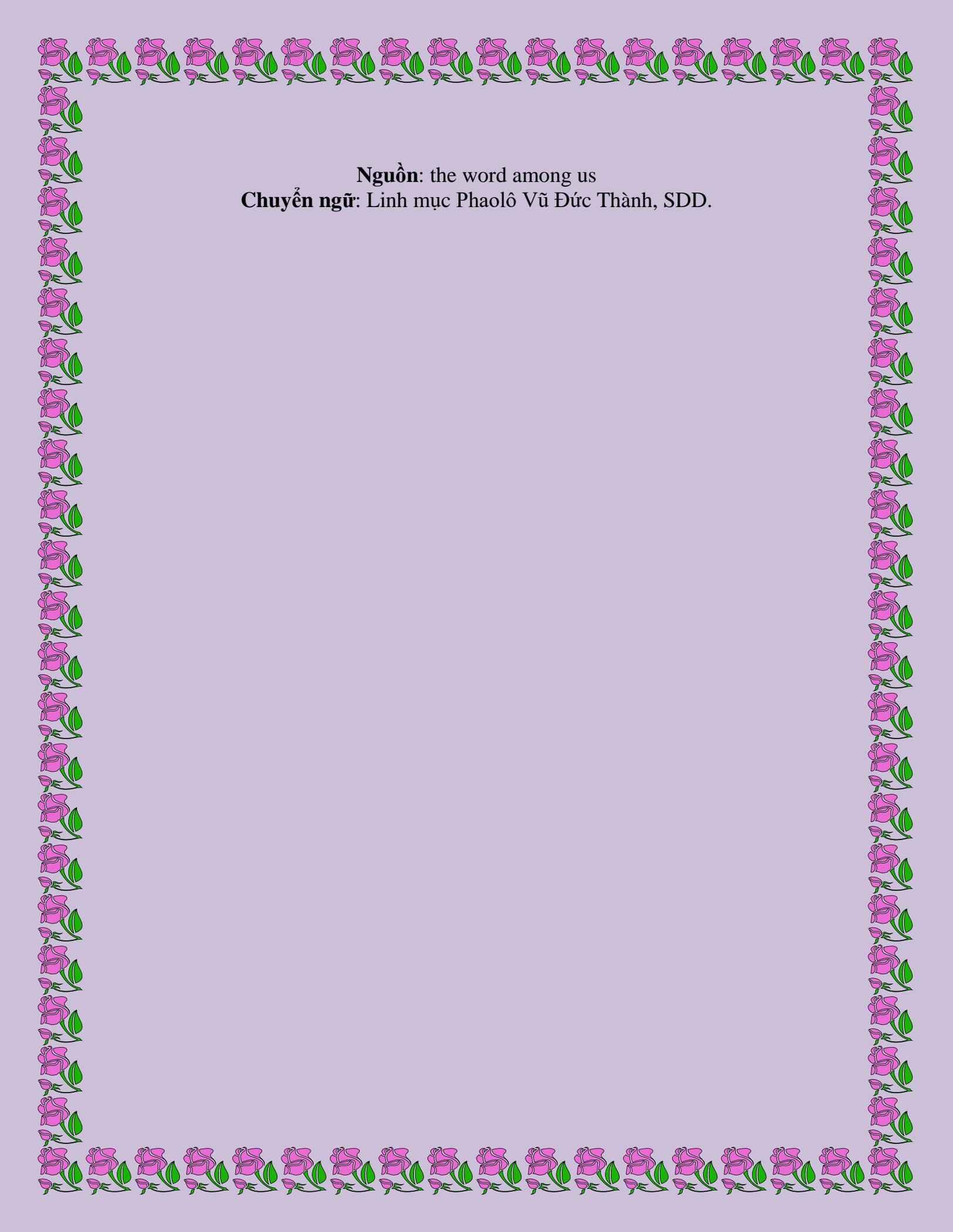
"Lord Jesus, open my mind and heart to your truths."

thái độ nhỏ nhen và giễu cợt như vậy nơi những người mà Ngài biết rất rõ. Nhưng Ngài cũng biết rằng Ngài đứng trong hàng dài những nhà tiên tri đã bị què hương chối bỏ. Giống như họ, Ngài vẫn được kêu gọi công bố lời Chúa. Rõ ràng là sứ điệp của Ngài gửi đến người dân Nagiarét đã khiến họ vô cùng bất an và bối rối, như sự thật thường có thể như vậy. Nhưng nếu họ đã nghe, thực sự nghe, với trái tim và khối óc rộng mở, họ sẽ nhận ra Chúa Giêsu là ai và để lời Ngài xuyên thấu tâm hồn họ.

Khi chúng ta tiếp tục hành trình Mùa Chay, hãy xem Chúa Giêsu cũng có thể đọc được suy nghĩ của chúng ta như thế nào. Như tác giả Thánh vịnh viết: "Lạy Chúa, Ngài đã dò xét con, Ngài biết con... Ngài hiểu ý tôi từ xa" (139,1-2). Chúa Giêsu còn biết chúng ta hơn chúng ta biết chính mình. Ngài có thể mở mắt cho chúng ta những lối suy nghĩ đang cản trở chúng ta hoặc ngăn cản chúng ta nhìn thấy những gì Chúa đang làm trong cuộc đời mình. Ngài có thể vén mở những điểm tối của chúng ta để chúng ta có thể nhìn thấy mọi người và hoàn cảnh dưới ánh sáng tình yêu của Ngài. Ngài cũng có thể tiết lộ sự thật của mình cho chúng ta - ngay cả những điều có thể khó nghe - để giúp chúng ta hiểu sâu hơn về Ngài là ai và việc sống trong vương quốc của Ngài có ý nghĩa gì.

Hôm nay, trong khi cầu nguyện, hãy thành thật với Chúa và nói cho Ngài biết bạn đang nghĩ gì, ngay cả khi đó là điều bạn không muốn thừa nhận, ngay cả với chính mình. Sau đó hãy cởi mở để Ngài chỉ cho bạn một cách nhìn khác về mọi thứ. Người dân Nagiarét đã bỏ lỡ sự thật kỳ diệu rằng Chúa Giêsu là Đấng Mêsia. Mùa Chay này, đừng bỏ lỡ tất cả những gì Chúa Giêsu muốn làm nơi bạn!

Lạy Chúa Giêsu, xin mở tâm trí con đón nhận những chân lý của Chúa.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.